



教育部人文社会科学重点研究基地刊物

中文社会科学引文索引 (CSSCI) 来源集刊



藏学 学刊

བོད་རིག་པའི་དུས་དབང།

JOURNAL OF
TIBETOLOGY

总第 25 辑

2021 (2)

四川大学中国藏学研究所 编



中国藏学出版社

བོད་རིག་པའི་རྩལ་དེབ།
藏 学 学 刊
Journal of Tibetology

主编 霍巍 石硕
常务副主编 张长虹

编辑委员会

(以姓氏拼音为序)

主席 巴桑旺堆 (西藏自治区社会科学院)

委员 才让太 (中央民族大学)

霍 巍 (四川大学)

石 硕 (四川大学)

沈卫荣 (清华大学)

熊文彬 (四川大学)

张 云 (中国藏学研究中心)

多吉旺秋 (德国汉堡大学)

范德康 (美国哈佛大学)

马休·凯普斯坦 (法国巴黎高等研究实践学院、
美国芝加哥大学)

滕华睿 (美国纽约哥伦比亚大学)

谢 萧 (法国巴黎高等研究实践学院)

编辑 陈 波 嘎尔让 华青道尔杰 (张延清)

许渊钦 杨清凡 玉珠措姆 (金红梅)

张长虹

编务 孙昭亮

བོད་རིག་པའི་རྒྱུ་རྗེ
藏 学 学 刊
Journal of Tibetology

Editors-in-chief Huo Wei, Shi Shuo
Deputy Editor-in-chief Zhang Changhong

Editorial Board Pasang Wangdu (*Chair, Tibetan Academy of Social Science, China*)
Tsering Thar (*Minzu University of China*)
Huo Wei (*Sichuan University, China*)
Shi Shuo (*Sichuan University, China*)
Shen Weirong (*Tsinghua University, China*)
Xiong Wenbin (*Sichuan University, China*)
Zhang Yun (*China Tibetology Research Center*)

Dorji Wangchuk (*Hamburg University, Germany*)
van der Kuijp, Leonard W. J. (*Harvard University, U.S.A.*)
Kapstein, Matthew T. (*École Pratique des Hautes Études, France; University of Chicago, U.S.A.*)
Tuttle, Gray (*Columbia University, U.S.A.*)
Scherrer-Schaub, Cristina A. (*École Pratique des Hautes Études, France*)

Editors Chen Bo, Gaerrang,
Pelchan Dorje (*Zhang Yanqing*),
Xu Yuanqin, Yang Qingfan,
Yudru Tsomu (*Jin Hongmei*), Zhang Changhong

Editorial Assistant Sun Zhaoliang

清代北京版《四部医典》研究

——“两系六刻”版本特征及时序考

海春生 刘英华

内容摘要：明代皇家在北京设番经厂刻印藏文佛经。清代在番经厂旧址上改建嵩祝寺，不仅继续刊刻藏文佛经，还出版了《四部医典》等藏医论著。中国国家图书馆藏有清代北京版《四部医典》两种——嵩祝寺版和北京版。辽宁阜新蒙医药研究所藏有六种清代北京版《四部医典》。经对此六种版框数据、字体、内文、插图、后记和题款等方面的研究，初步认为此六版中分为两系六刻，一系以西藏甘丹彭措林版为蓝本，初刻于1724-1757年间，共两种。另一系以布达拉宫后版为蓝本，初刻于1756-1759年间，共四种。北京版《四部医典》是中国卫藏、康巴和安多三大藏语区外重要的木刻版，刊刻年代和版本数量仅次于西藏，具有重要的文献和版本研究价值。北京版《四部医典》的刊刻，体现了清代中央政府对民族医药文化的传承和传播，是中华各民族文化交流交往交融的具体例证。

为满足蒙古地区佛教信众对藏文佛教经书的需求，明代在北京设立皇家番经厂，刊刻藏文《大藏经》等经典。清代延续了刊刻藏文佛经的事业，不仅出版印刷佛经、高僧文集等，还刊印了藏医药经典。其中，《四部医典》有多个版本。中国国家图书馆（以

下简称国图)善本部收藏有清代北京版和嵩祝寺版《四部医典》全本¹。旦科《四部医典》(对勘本)记录了北京版(嵩祝寺版)²,并收录了该版的后记,但未提及国图著录的“北京版”。

有关清代北京版《四部医典》的刊刻历史,不见于《清史》。中国藏学研究中心藏医药研究所和北京藏医院的学者发表了多篇研究报告。刘英华提到北京番经厂(嵩祝寺)曾刊刻《四部医典》等藏医经书³。罗辉、罗布扎西、登巴达吉等对北京版作了专题研究⁴,介绍了该版起源、存世现状和特征,认为所谓北京版是在承德普宁寺刊刻的。罗布扎西对存世的两种北京版——普宁寺版和嵩祝寺版作了介绍⁵,指出嵩祝寺版中存在一些普宁寺版没有的错别字,并根据该版后记撰写者阿佳洛桑丹贝坚赞(ཨ་ཉ་ལོ་སྒྲོ་བཟའ་བུ་ཉན་པའི་རྒྱལ་མཚན་)的生平,将普宁寺版刊刻时间推定在1756-1759年之间。以上研究均未涉及国图善本部收藏的“北京版”。

辽宁省阜新蒙医药研究所(以下简称为“蒙医所”)收藏有不少于六种清代北京版《四部医典》,其中两种与国图善本部收录的“嵩祝寺版”和“北京版”相同。此外,还有蒙古库伦版等多种仿北京版,以及辽宁阜新蒙古族自治县塔子沟医科学校复刻的北京版《根本医典》(《四部医典》第一部)一种。本文主要对蒙医所藏清代北京版《四部医典》的版本数据进行公布,对其特征作初步介绍,追溯各版的蓝本、刻版年代,梳理各版的谱系,并探讨其学术价值和历史贡献。

一、蒙医所藏六种北京版《四部医典》版本概况

北京版《四部医典》,广义地说是指清代在北京刊印的各种木刻版《四部医典》,狭义地说专指国图善本部收藏的清代北京版。经笔者初步考察,清代在北京刊印的《四部医典》不少于六种。国图善本部收藏的北京版和嵩祝寺版都是北京本地刻印的,是北京版两个版系的代表。根据蒙医所的收藏可知,与“嵩祝寺版”同归一系的还有,嵩祝

1 见中国国家图书馆善本部藏文图书目录卡片。

2 旦科主编:《四部医典》(对勘本,藏文,上册)前言,北京:中国藏学出版社,2005:3。

3 刘英华:《北京地区民族医药史浅谈》,载《2010北京民族医药发展论坛论文集》,2010年10月22-24日,北京,2010:37。

4 罗辉、罗布扎西、登巴达吉:《〈四部医典〉北京木刻版的初步介绍》,《中医文献杂志》2017(1):29-31。

5 罗布扎西:《古老的藏族传统文化在首都北京生根发芽——浅谈藏医药在北京的传播与发展》,郑堆主编:《纪念西藏和平解放70周年学术研讨会文集》,北京:中国藏学出版社,2021:434-443。

寺藏蒙印经院版、未标明出版地点的“普宁寺版”和“仿普宁寺刻版”，这四个版本各部页码相同，版式和内容大同小异，有两种后记相同，属于一个版本系统，暂称为“嵩祝系”。国图收藏的“北京版”正文页右侧标有“本中（同“艸”，即“草”）”两字，是另一个版本系统，笔者称其为“本草系”。蒙医所藏有两种本草版，第一种（甲）仅存第三、四部，封面有药书字样，称为“药书版”。第二种（乙）为全本，称“本草版”，与国图的“北京版”相同，这两种标有“本中”字样的暂称为“本草系”。蒙医所收藏的上述六种版本，分属嵩祝系和本草系两个版系，笔者称其为“两系六刻”。为称引方便，本文以英文字母指代两系的六种版本：A代表药书版，B代表本草版，C代表嵩祝寺印经院版，D代表嵩祝寺藏蒙印经院版，E代表普宁寺版，F代表仿普宁寺刻本。

（一）版框数据

本草系 A、B 两版正文内容相同，但版式有别。嵩祝系 C、D、E、F 四版图文相同，版框尺寸略异。各版本版式数据如下：

表一 蒙医所六种北京版《四部医典》版框数据（单位：厘米）

部	板框	本草系		嵩祝系			
		A	B	C	D	E	F
第一部	封题	-	23.8×3.9	-	23.5×3.7	-	23.4×3.8
	内文	-	47.5×6.6	-	47.7×6.5	-	48×7
第二部	封题	-	23×3.7	23×3.5		23×3.1	-
	内文	-	48.3×6.7	48.4×7		48×6.8	-
第三部	封题	26×4.2	20×1.2	-	19.7×1	19.9×1.2	19.8×1.1
	内文	47.8×6.6	48.3×6.8	-	48.5×7.3	49.3×7.1	48.2×7.3
第四部	封题	22×2.8	23.3×3.9	-	23.2×3.7	22.5×3.3	22.6×3.4
	内文	47×6.4	47.6×6.5	-	48×6.5	47.5×7	49×6.9
	后记	-	47.8×7.1	-	-	-	-

本草版的左边框外还写有汉藏文部标、页码等。这些框外的文字，每页略有差异，无明确的边界，因此未计入以上版框数据中。

（二）内文叶（页码）

《四部医典》分四部编排，木刻版和手写本都是每部分别编页码，四部间的页码不连续。古代藏文书为活页书，每张（一叶）有一个序号，分正、背面（分别以 ལ 和 ཤ 表示），通常页码标在正面，用藏文数词，背面不标页码或者标注藏文数词、数码。《四部医典》就是交替用数词、数码表示正背面。汉文页码用上、下区分正背面。第一叶正面为封题，背面为正文起始。嵩祝系四版间对应的各部叶码及全书总叶码合计一致。本草系与嵩祝系页码不一致。A 版仅存第三、第四部，版式与 B 版略有差别，但对应的各部页码相同。

嵩祝系中 D、E、F 三版的第三部医典中都有重复页码，而且都发生在同一处。右侧的汉文页码有两个连续的“一百〇八”⁶，左侧的藏文叶码有两个连续的“ ཉིས་བརྒྱ་རྩེ་གཅིག ”或“ ལྟ་ ”（二百六十一）。自第 109 叶至第 261 叶之间，汉文页码的序数均比藏文页码低 1 位。由此可知，此版系的第三部实有 274 叶。第四部汉文页码有第 30 叶，无第 31 叶，藏文页码无第 30 叶，有第 31 叶。因此，应减 1 叶，第四部实有 64 叶。C、F 版藏文第 63 页背面，汉文都误标为“下六十二”。

表二 蒙医所六种北京版《四部医典》页码对照

部	本草系		嵩祝系			
	A	B	C	D	E	F
第一部	-	9 下		9 上		9 上
第二部	-	53 下	49 上		49 上	-
第三部	262 下	262 下		273 (274) 上	273 (274) 上	273 (274) 上
第四部	77 下	77 下		65 (64) 上	65 (64) 上	65 (64) 上
页码合计	401 叶，正文 397 叶		396 叶，正文 369 叶			

除版本 B 外，其余各版存书都不完整，A 版缺第一、二部，C、D 版缺第一、三、四部，E、F 缺第二部。综合现存各版，推定他们对应的四部叶码，A、B 版四部的叶码依次分别为 9、53、262、77；C、D、E、F 版四部叶码依次分别为 9、49、273、65。

嵩祝系的页码标注方式为：左侧标藏文叶码，正面用藏文数词，如 གཅིག 、 གཉིས 、

6 国图善本部原书中加了纸条，注明汉文“一百〇八”叶重码。

གལུམ 等，背面用藏文数码 ༧、༩、༩ 等；右侧为汉文页码。以第三部医典为例：

表三 蒙医所六种北京版《四部医典》(第三部)页码标注方式

	左框外	左端框内	右端框内
CDEF	正： 背：	正： 背：ག་མན་ངག་རྒྱུད་གཅིག	正： 背：一
CDEF	正： 背：	正：ག་མན་ངག་རྒྱུད་གཉིས། 背：	正：上二 背：下二
CDEF	正： 背：	正：ག་མན་ངག་རྒྱུད་ཉིས་བརྒྱ་དོན་གཉིས། 背：༩༩	正：二百七十二 背：二百七十二
A	正：价 上一 背：利价 上二	正：ག་གཅིག 背：ག་གཉིས	正：本艸 背：本艸
B	正： 背：	正： 背：ག་མན་ངག་རྒྱུད་གཅིག	正： 背：一
AB	背：价 下 二百六十二 完	背：ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་གཉིས།	背：本艸

(三) 插图及图注文字

《四部医典》每部第一叶背面、第二叶正面的左右有插图。第四部末叶左右也有插图。嵩祝系 C、D、E、F 版和本草系 B 版相应位置的插图配文一致，本草系 B 版第四部末叶留有空白图框，无图文。本草系 A 版第三部起首的两页仅有空白的图框，框下文字是抄录自甘丹彭措林版，有较大错误，内容与其他版本不同。

表四 本草系、嵩祝系插图所配文字

部	页码	左图配文	右图配文
一	1 下	འཇུག་ལུག་པ་ལ་ན་མོ། 向释迦牟尼敬礼！ B D F	ལྷན་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ན་མོ། 向药王敬礼！ B D F
	2 上	མཉམས་མཁྱེན་ཚོས་རྒྱལ་ལ་ན་མོ། 向智者法王敬礼！ B D F	གཡུ་ཐོག་པ་ལ་ན་མོ། 向宇妥敬礼！ B D F
二	1 下	མཚན་ལེགས་ལ་ན་མོ། 向妙相敬礼！ B C E	སློ་དབྱངས་རྒྱལ་པོ་ལ་ན་མོ། 向音韵王敬礼！ B C E
	2 上	ཙྙཱཾ！ B D E F	ཙྙཱཾ！ B D E F
三	1 下	གསེར་བཟང་དྲི་མེད་ལ་ན་མོ། 向无垢妙金敬礼！ B D E F 无图有字 A	ལྷ་ངན་མེད་མཚོག་ལ་ན་མོ། 向无忧尊者敬礼！ B D E F 无图有字 A
	2 上	ཙྙཱཾ！ B D E F 无图有字 A	ཙྙཱཾ！ B D E F 无图有字 A

续表

部	页码	左图配文	右图配文
四	1 下	ཚོས་སྐྱགས་བྱ་མཚོ་ལ་ན་མོ། 向法音海敬礼! B D F 空白无图文 A	མངོན་མཁྱེན་བྱུང་པོ་ལ་ན་མོ། 向现知王敬礼! B D F 空白无图文 A
	2 上	ཨྲྀ 唵! B 空白无图文 A	ཨྲྀ 唵! B 空白无图文 A
	65 上	ཕྱག་རྗེ་ལ་ན་མོ། 向金刚手敬礼 C F	རྗེ་རྗེ་བདུད་འདུལ་ལ་ན་མོ། 向金刚伏魔敬礼 C F
	77 下	仅有图框, 空白无图文 B 空白无图文 A	仅有图框, 空白无图文 B 空白无图文 A

注: B 版文字有讹误, 第三部右 ཕྱ་ངན་མེད་མཚོག་ཡ[ལ]་ན་མོ། 第四部右 མངོན་མཁྱེན་[མཁྱེན]་བྱུང་པོ་ལ་ན་མོ།

另外, 嵩祝系版以布达拉宫后版(ཅེ་པོ་ཏེ་ལའི་པར་ཇིས་མ། 即 ཅེ་ཞོ་ལའི་པར་མ། 雪版)或药王山版⁷为蓝本, 但未照录原来的插图和图注文字。嵩祝系版插图仅有 12 幅, 即根本部 4 幅, 论述部 2 幅, 秘诀部 2 幅, 后续部 4 幅。从第二部开始, 第二叶正面的插图没有人像, 而是将梵文字音 唵 (原版为兰扎体) 大字置于插图框中, 共有 6 幅, 即论述部 2 幅, 秘诀部 2 幅, 后续部 2 幅。本草系版以甘丹彭措林版为蓝本, 也未照搬布达拉宫版的插图和配文。B 版的插图与嵩祝系大致相同, 差别仅在第四部末尾页, 只有两个空白的插图框。另外, 国图藏北京版(B 版)末尾还有一页图像, 蒙医所收藏的版本缺此页。嵩祝系版和本草系 B 版内文中的肖像插图下配有“向某某敬礼!”的文字, 梵字画框下无配文。

A 版第三部预留的空白图框下配有文字, 内容与布达拉宫版一致, 但文字、标点符号错讹较多。其第四部则仅有空白图框, 没有配注文字。

与嵩祝系和本草系 B 版不同, 药王山版《四部医典》未用梵字图样替换人物肖像。药王山版共有 20 幅人物肖像, 即根本部 6 幅, 论述部 4 幅, 秘诀部 4 幅, 后续部 6 幅。其插图和配文大多抄录自布达拉宫后版, 仅个别图文有差异。

7 明、清两代出版的木刻版《四部医典》共有二十多种。其中, 今西藏自治区范围内的主要有: 扎塘版(གྱ་ཐང་པར་མ།)、冈布版(གླ་པོ་ལའི་པར་མ།)、达丹版(དཀྱའ་བཏུན་པར་མ།)、洛若版(ལོ་ར་པར་མ།)、宗嘎版(ཚོང་དཀར་པར་མ།)、甘丹彭措林版(དགལ་ཕྱན་ཕུན་ཚོགས་རྗེ་ལའི་པར་མ།)、布达拉宫后版(ཅེ་པོ་ཏེ་ལའི་པར་ཇིས་མ།)和药王山版(ཕྱགས་པོ་ལའི་པར་མ།)等。西藏自治区以外的版本有: 四川德格版、青海塔尔寺版、甘肃拉卜楞寺版、北京版、辽宁阜新瑞应寺版、喀尔喀蒙古版, 布里亚特蒙古版等等。相关信息参阅旦科主编《四部医典》(对勘本)上册前言, 及本文表一、表二。

表五 本草系 A、B 版与布达拉宫版插图所配文字对照 (* 附药王山版)

部	页码	左图配文	右图配文
一	1 下	ཕན་བདེ་ལ་སྐྱོར་བདེ་གཤེགས་བདུན།།མཚན་སྣམ་ལེགས་སྒྲིགས་ལྷ་ཀྱུ་ལྟོག།	འགྲོ་ཀྱན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་སོགས།།ཡོན་ཏན་ཀྱན་གཏོར་སྣན་གྱི་ཟ།།
	1 下	ལྷ་ཀྱུ་ལྟོག་པ་ལ་ན་མོ། ། 向释迦牟尼敬礼! B	སྣམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ན་མོ། ། 向药王敬礼! B
	2 上	སྐྱི་དང་བྱད་པར་བོད་འབངས་ལ།།བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་པར་མ་འབྱུང་།། མཁན་མཁུན་ཚོས་རྒྱལ་ལ་ན་མོ། ། 向智者法王敬礼! B	གསོ་རིག་བདུན་ཕྱེས་འགྲོ་བའི་སྐྱོག།།འཚོ་མཛད་པམ་ཚེན་ཟེ་བུ་པ་མཛོན།། གཡུ་ཐོག་པ་ལ་ན་མོ། ། 向宇妥敬礼! B
	2 下		
	2 上	ཐམས་ཅད་མཁུན་གཟིགས་པར་དཀར་འཆང་།།འཕགས་མཚོག་ལྷུ་བཟུན་རྒྱ་མཚོའི་སྤེ།།*	གངས་ལྗོངས་བཟུན་སྲིད་འཁོར་ལོ་བཟུར།།ཡོངས་འཛིན་དེ་མོ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ།།*
2 上	ཨོྃ 唵!	ཨོྃ 唵!	
二	1 下	ནད་གདོན་འཇིགས་སོགས་སྤྱད་བཟུལ་ལས།།སྐྱོབ་མཛད་མཚན་ལེགས་ཡོངས་གཤེགས་དཔལ།། མཚན་ལེགས་ལ་ན་མོ། ། 向妙相敬礼! B	བྱད་རྒྱུ་བཤེགས་བྱེད་དབུལ་འཛོམས་སོགས།།ཉེས་བརྒྱལས་སྐྱོབ་སྤྱད་བྱེད་ལྟུངས་རྒྱལ།། སྤྱད་བྱེད་ལྟུངས་རྒྱལ་པོ་ལ་ན་མོ། ། 向音韵王敬礼! B
			བྱད་རྒྱུ་བཤེགས་བྱེད་དབུལ་འཛོམས་སོགས།།ཉེས་བརྒྱལས་སྐྱོབ་སྤྱད་བྱེད་ལྟུངས་རྒྱལ།།*
	2 上	ནམ་མཁའི་མཐའ་མཉམ་འཇིག་རྟེན་མིག།།སྐད་གཉིས་སྤྱད་བེ་རོའི་ཞབས།། ཨོྃ B	འཇམ་དཔལ་རྫོ་རྗེ་འཕེལ་ལྡན་རྗེར།།ལེགས་བཟུན་བྲི་སྲོང་ལྗེ་འཕེན།། ཨོྃ B
三	1 下	ཨྱའིང་པོའི་ཚོ་སོགས་བདེ་སྐྱིད་ལ།།རབ་ལྗོངས་གཤེར་བཟང་དྲི་མ་མེད།། ཨྱའིང་པོའི་ཚོ་ས་བདེ་སྐྱེལ་ལ།།རབ་ལྗོངས་གཤེར་བཟང་བྲི་དྲི་མ་མེད།།A གཤེར་བཟང་དྲི་མེད་ལ་ན་མོ། ། 向无垢妙金敬礼! B	ཨྱའིང་མི་བདེ་སོགས་དུལ་ལས།།སྐྱོལ་བའི་ལྷ་དན་མེད་མཚོག་དཔལ།། འདི་སོགས་དུ་བའ་ལས།།སྐྱོལ་བའི་ལྷ་དན་མེད་མཚོག་དཔལ།།A ལྷ་དན་མེད་མཚོག་ལ་ན་མོ། ། 向无忧尊者敬礼! B
	2 上	ཨྱུ་རྒྱུད་འདིའི་ཟབ་དོན་གཏོར་གྱི་སྐོ།།འབྱེད་མཛད་སྤྱད་པ་མངོན་ཤེས་ཞབས།། གར་རྒྱུ་འདིའི་བབ་དོན་གཏོར་གྱི་སྐོ།།འབྱེད་མཛད་གས་པ་མངོན་ཤེས་ཞབས།།A ཨོྃ B	ཨྱའིགས་འདུས་སྣམ་རྒྱལ་མིའི་གཟུགས་སྤྱུ་རྣམ་རོལ་རྗེ་བཙུན་གཡུ་ཐོག་པ།། ཨྱའིགས་བདུས་སྣམ་རྒྱལ་མིའི་གཟུགས་སྤྱུ་རྣམ་རོལ་ལྷུ་ཐོག་བདུ་A ཨོྃ B
四	1 下	ཤོག་པའི་ལྷ་སོགས་ཉེས་ཀྱན་ལས།།ཐར་མཛད་ཚོས་གཤེགས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱེད།། ཚོས་སྤྱུ་གས་རྒྱ་མཚོ་ལ་ན་མོ། ། 向法音海敬礼! B 空白 A	དགེ་བཅུའི་འབྲས་བཟང་རྣམ་སྤྲིན་དཀར།།འཇིག་བྱེད་མངོན་པར་མཁུན་པའི་དཔལ།། མངོན་མཁུན་རྒྱུ་རྒྱལ་པོ་ལ་ན་མོ། ། 向现知王敬礼! B 空白 A

续表

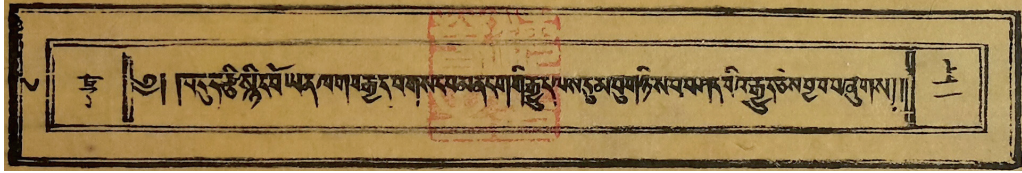
部	页码	左图配文	右图配文
	2 上	གཡོ་ཐོག་རྣམ་རྒྱལ་སྤྲུལ་སྤྲུལ་ལྷན་འཆང་།།འབྲུ་མཁར་མཉམ་ ཉིད་རྩོམ་ཆེད་ཞབས།། 𑖀 B 空白 A ལྷོ་དང་ལས་འདིར་དྲིན་ཆེ་བ།།བྱང་བ་རྣམ་རྒྱལ་གྲགས་བཟང་ བྱུང་།།*	ལེགས་བཤད་འཚོལ་བའི་སྟེང་སྟོབས་ཀྱིས།།ལྷགས་འདིའི་ གསལ་བྱེད་སྟོ་སྟོས་བྱུང་།། 𑖀 B 空白 A གཡོ་ཐོག་རྣམ་རྒྱལ་སྤྲུལ་སྤྲུལ་ལྷན་འཆང་།།འབྲུ་མཁར་མཉམ་ ཉིད་རྩོམ་ཆེད་ཞབས།།*
	65 上	ལྷགས་འདིའི་མཁས་པའི་ཚེར་སོན་པའི།།བྱང་ལོས་དྲང་སྟོང་ དར་བྱས་བྱུང་།། ལྷག་རྩོར་ལ་ན་མོ། ། 向金剛手敬礼 B 空白 A ལྷོ་དང་ལས་འདིར་དྲིན་ཆེ་བའི།།ས་རའི་མིང་ཅན་རིག་པ་ འདྲིན།།*	ལྷོ་དང་ལས་འདིར་གཉེར་གྱི་སྟེང་མ་ཆེ།།ཞང་སྟོན་རྩོམ་ཆེ་བའི་དབྱེད་རྣམས་ འདུལ།། རྩོམ་ཆེ་བའི་དབྱེད་ལ་ན་མོ། ། 向金剛伏魔敬礼 B 空白 A

各版插图的格式和图文内容也不一样。从格式上说，冈布版（1）、普宁寺版 E（2）、德格版（3）、药王山版（4）、本草版 A（5）、布达拉官版（6、7）、嵩祝寺版 C（8）、本草版 B（9）插图下的文字框文字内容形式有差别（图一）。

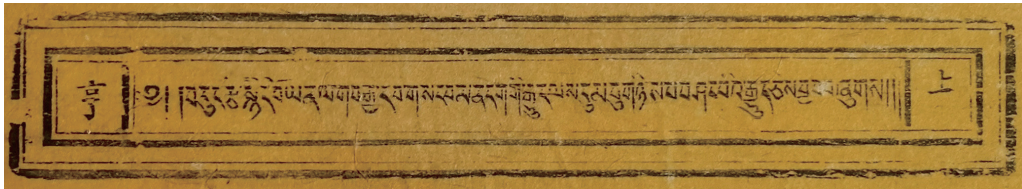


图一 《四部医典》木刻板插图及图注文字对比

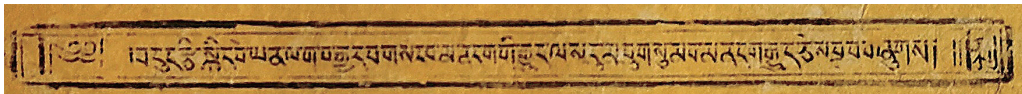
1. 2. 单句单行图注；
3. 4. 双句单行图注；
5. 双句单行缺图；
6. 7. 双句双行图注；
8. 梵字 𑖀 图无图注；
9. 无图和图注



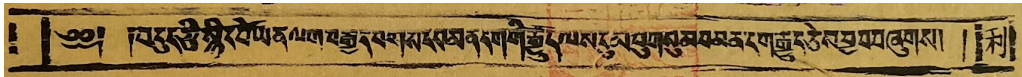
图三 C版第二部封题



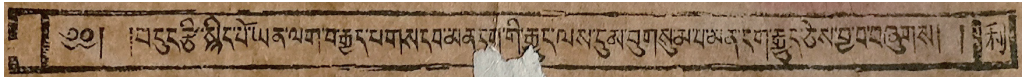
图四 B版第二部封题



1



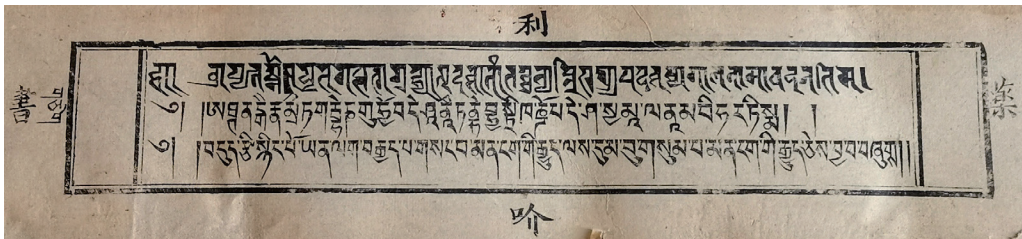
2



3



4



5

图五 第三部封题

1. B版; 2. D版; 3. E版; 4. F版; 5. A版

表八 第三部封题信息

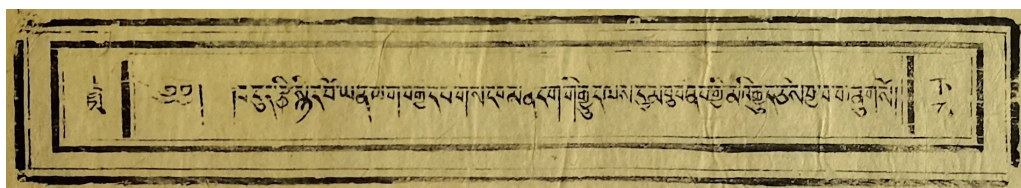
页	部	题名	页码	版本
		藏文 ལྷོ། འབྲུད་ཅི་སློང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་དུམ་བུ་གསུམ་པ་མན་ངག་རྒྱུད་ཅེས་བྲ་བ་བཞུགས།	利	B D E
		藏文 ལྷོ། འབྲུད་ཅི་སློང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་དུམ་བུ་གསུམ་པ་མན་ངག་རྒྱུད་ཅེས་བྲ་བ་བཞུགས།	—	F
གཅིག		梵文（兰扎体，略） 梵文（乌坚体） ལྷོ། འབྲུད་ཅི་སློང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་དུམ་བུ་གསུམ་པ་མན་ངག་རྒྱུད་ཅེས་བྲ་བ་བཞུགས། 藏文 ལྷོ། འབྲུད་ཅི་སློང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་དུམ་བུ་གསུམ་པ་མན་ངག་རྒྱུད་ཅེས་བྲ་བ་བཞུགས།	利 价	A

图五：5为A版封题，与其他版本差异最大。首先是有梵文题名，而且先用梵文兰扎体书写，再用藏文乌坚体转写。值得注意的是此梵文题名的写法，与《四部医典》中的不一致。另一个重要特征是，在题名框外四边写有汉字和藏文页码。左边有“གཅིག”，右边有“药”，汉文从右向左读“药书”，上边写“利”，下边写“价”（对音ག），这是用汉藏文分别表示第三部。

表九 第四部题名页信息

页	部	题名	页码	版本
	贞	藏文 ལྷོ། འབྲུད་ཅི་སློང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་དུམ་བུ་བཞུགས་པའི་རྒྱུད་ཅེས་བྲ་བ་བཞུགས།	下乙	B E

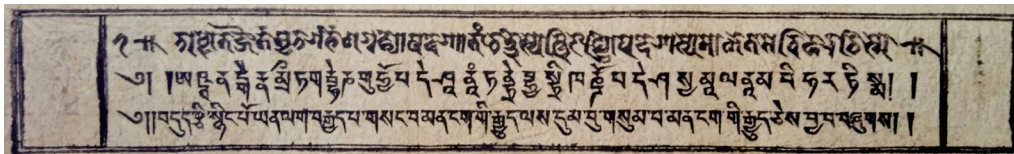
注：本草本B将མྱ误作མྱ。



图六 E版第四部封题

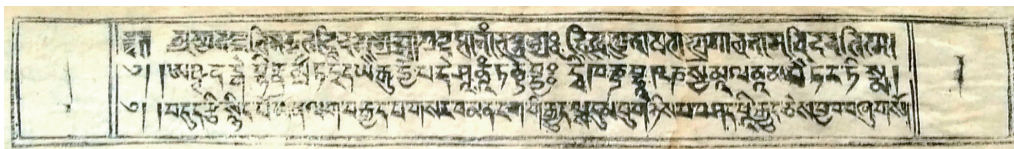
扎塘版《四部医典》封题采用梵藏对照，梵文采用兰扎体。冈布版、布达拉宫后版、本草版A和拉萨药王山版各部封题也是梵藏对照，但采用三体合璧的形式。第一行为兰扎体或乌尔都体梵文题名，第二行为藏文乌坚体转写梵文题名，第三行为乌坚体藏

文题名。除了本草版 A 外，北京版封面页都没采用三体合璧形式封面，仅第一部给出梵藏对照题名，字体都是乌竖体。其他三部仅给出藏文题名。从第三部的梵文题名来看，本草版 A 与布达拉宫后版（雪版）一致（图七），显然是以布达拉宫版为蓝本的。



图七 《四部医典》布达拉宫版（暨甘丹彭措林版）第三部封面

与北京本草版 A 类似的封面还见于蒙古仿刻本。如图八所示的封面页有梵藏对照的题名。其梵文写法与 A 版类似，显然是有共同的来源。没有见到蒙古仿刻版的第三部，其第二部梵文题名中的总题写法与 A 版大体相同（图八）。



图八 蒙古仿刻版《四部医典》第二部封面

藏文版四部的部标以藏文字母表 ཀ་ཨ་ཀ་ང་ 的四个辅音 ཀ་ཨ་ཀ་ང་ 表示。北京版以“元、亨、利、贞”四个汉字对应四部。本草系版还采用音译的方式表示，以“挟、哈、价、阿”对译 ཀ་ཨ་ཀ་ང་。这两种表示法可能是为不懂藏文而懂汉文的印刷工人准备的，以免印刷和编排错误。“挟、哈、价、阿”这种音译的方式便于汉藏族交流。“利 价 上二”“价 下二百六十二”，这种页码标于左侧，正面藏文在框内，汉文在框外，如“ང རྗོན་གཞིས”“贞 阿 上七十二”；背面页码都标于框外，藏文插在汉文之间，如“贞 阿 下七 རྗོན་གསུམ་ 十三”。汉文部名（元亨利贞）有时省略。

北京版《四部医典》主要流通于蒙古族地区，但制版时并没有采用蒙古文标注分部，大概是因为读者都懂藏文。

二、相关问题讨论

(一) 刻版地点和年代

本草系 A 版为雍正至乾隆初年间刻本。是现存六种北京版中年代最早的。理由如下：

1. 本草系 A、B 版全文照录了甘丹彭措林版的后记，并在其后增加了一页关于多罗那他的文字。本草版后记与布达拉宫后版不一致。显然，本草版的蓝本是甘丹彭措林版，而不是布达拉宫后版。布达拉宫后版是布达拉宫版的修订版，按理说，应该成为其后刻版的主要依据，但本草版未采用布达拉宫后版。

2. 康熙年间木刻版甘珠尔经文和插图框系一次性刻成，但图框中的插图不在木刻版上，而是木版印刷后再由画工手工绘制的。本草系 A 版第三、四部仅有经文和空白图框，没有插图。本草系 B 版尾页也只有经文和空白图框。这些都符合或接近康熙刻本藏文经书的特点，说明这些是较早的刻版。本草系 B 版起首两页有插图和字符，不符合康熙刻本特点，本草系 B 版刻版时间晚于 A 版。

3. 本草系 A 版存本纸张较厚，纸质较精，也是早期印本特点。出于经济考虑，晚期印本纸张偏薄。本草系 B 版和嵩祝系版现存印本纸质略差，应非早期印本。

4. 本草系 A 版字迹清晰，版面干净，符合初印的特点。说明本草版是已知北京版当中年代最早的刻版。

5. 本草系 A 版第三部正文之后有手写跋文：རྗེ་བཙུན་ལྷ་ར་ལྷ་ཐའི་ཐུགས་རྗེའི་ཤུགས།།རབ་བྱམས་བརྒྱུད་ཀྱི་བཞི་ལྷོད་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་ལུས་དགོས་འདོད་སྦྱོལ་བའི་འབྲུལ་འཁོར་ལས།།རྒྱུད་འདི་འགྲོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་དུ་བཀོད།།དགེ་ལེགས་འཕེལ།། 意为：至尊多罗那他慈悲力，精通八万四千之法门。满足所有需求幻轮出，此续安置众生于吉祥。善增长。这行文字内容与达丹版（ཉག་བརྟན་པར་མ）《四部医典》第三部的后记⁸完全相同。此版本是从蒙古地区收集的，是蒙古族学者手写转录的，字迹也为早期的。蒙古族僧人了解该版与多罗那他（1575-1634 年）尊者对《四部医典》刻版的贡献，故转录了达丹版的后记。

6. 已知蒙古仿刻北京版多种，内容都是仿本草系，但没有“本中”等汉文标注。蒙古版用蒙古纸印刷，有数字、数码，但没有汉文数码。但此蒙古版为蒙古仿刻，仿刻本木刻版已刻有插图，显然不是早期的。

8 旦科主编：《四部医典》（对勘本，藏文，下册），北京：中国藏学出版社，2008：691。

7. 本草系 A 版第四部后记说明，洛桑彭措施法制版，并以此功德回向，“祈愿正法稳固，特别祈愿洛桑丹贝准美（ $\text{སློབ་བཟང་བསྟན་པའི་སྦྱོན་མེ}$ ）长久住世”。经考证，此洛桑丹贝准美是喀尔喀二世哲布尊丹巴（ $\text{ཉལ་ཉ་ཇེ་བཙུན་དམ་པ་སྐྱེ་བའི་གཉིས་པ། 1724-1757 年}$ ）⁹。由此可知，本草系 A 版制版于 1724-1757 年间。洛桑彭措生平不详（待考），应该是哲布尊丹巴弟子。

本草版刊刻地点没有记载。笔者推测，是在明番经厂所在地法渊寺内制版。法渊寺是嵩祝寺前身。1711 年，章嘉活佛购置法渊寺及附近土地，兴造新寺，后被康熙帝赐名嵩祝寺。

本草系 B 版刻版时间晚于 A 版。两者插图区别较大。本草系 B 版与嵩祝系的插图和注文基本一致。由此推测嵩祝系参考了本草系 B 版。嵩祝系初刻于乾隆年间，晚于本草版的年代。

强巴赤列先生认为，北京嵩祝寺（ $\text{ཡེ་ཅིང་བྱུང་བྱུང་སི}$ ）版等是布达拉版（1662 年）的复刻本¹⁰，是第司·桑吉嘉措 38 岁时即于藏历铁马年（ ལྷགས་རྩ་ལོ ，1690 年）¹¹校订重刻了布达拉官版。虽然北京嵩祝寺版具体刊刻时间没有记载，但肯定是在布达拉官版之后刊刻的。从资助人和后记撰写者生平可以推出大致的刊刻时间（见下文）。

嵩祝系版后记（上 六十五）第 5 至 6 行中记载大喇嘛益西班牙觉（ $\text{བླ་སྐ་མ་ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྱོར}$ ）资助刊刻，阿佳洛桑丹贝坚赞写了后记（见图九）。此处的益西班牙觉是不是松巴班智达益西班牙觉·松巴堪布（ $\text{སུམ་པ་བརྟུན་ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྱོར། 1704-1788 年}$ ），学界尚无定论。松巴堪布传记中未记载刊刻《四部医典》之事。旺堆教授研究认为，此益西班牙觉是药王山藏医学院派遣来的一位医师，不是松巴堪布。罗布扎西考证，阿佳洛桑丹贝坚赞于 1756-1759 年间在北京，并认为北京版普宁寺版刻于这一时期。这一论证是比较可信的¹²。《四部医典》对勘本引录北京版第四部后记，结尾有“ $\text{བྱུང་བྱུ་བེའི་བོད་སོག་ཚོས་ཀྱི་སྐྱར་ཁང་། ཕྱི་མ་བྱུད། རེ་ལྷ་བྱོན།}$ ”¹³文字，这反映了 E 版与嵩祝寺藏蒙印经院的关系。但是，这条文字见于嵩祝系 D 版 65 页正面第 5 行下方，而未见于 E 版和 F 版的 65 叶正面（上 六十五）（图九）。

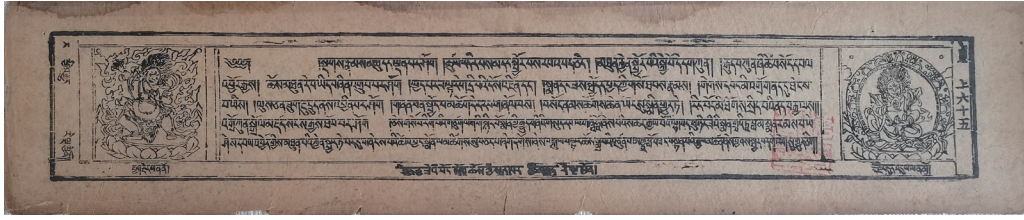
9 黄明信、谢淑婧：《藏族历史人物年代手册》（藏文），北京：民族出版社，2000：576-577。

10 强巴赤列：《藏族历代名医略传》（藏文），北京：民族出版社，2000：299，注 1。

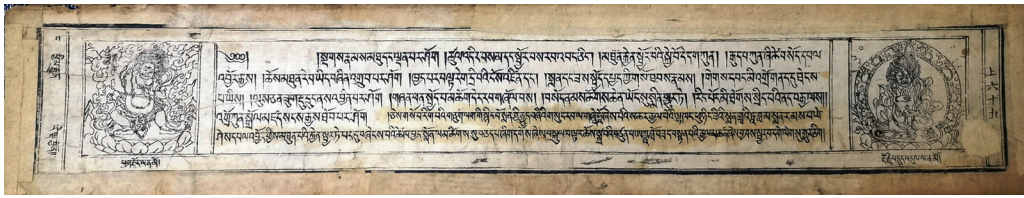
11 强巴赤列：《藏族历代名医略传》（藏文），2000：299，注 2。

12 罗布扎西：《古老的藏族传统文化在首都北京生根发芽——浅谈藏医药在北京的传播与发展》，载郑堆主编：《纪念西藏和平解放 70 周年学术研讨会文集》，2021：434-443。

13 旦科主编：《四部医典》（对勘本，藏文，上册），2008：382。



1



2

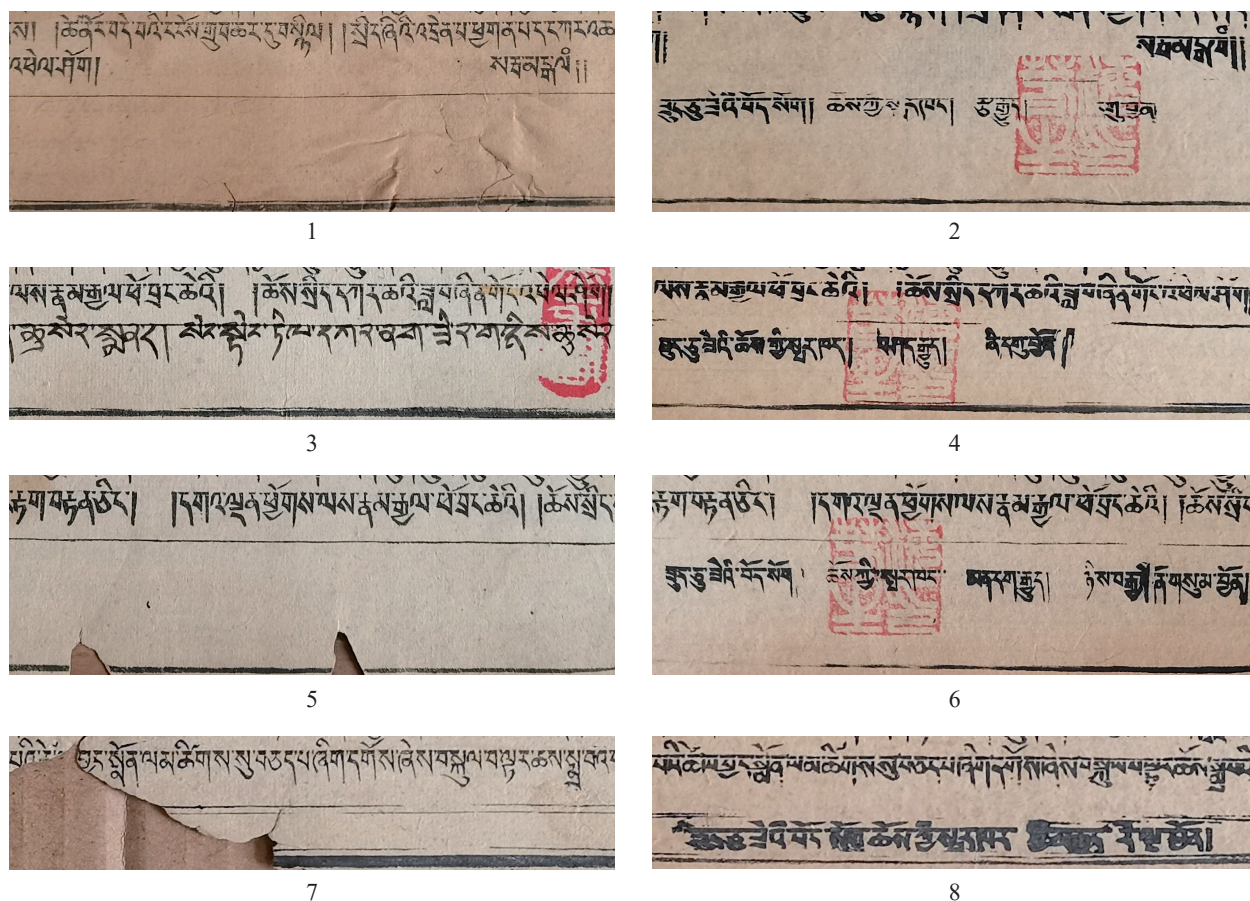
图九 仿普宁寺版《四部医典》第四部后记
1. D版第四部后记；2. E版第四部后记

E版是嵩祝系初刻版，刻于乾隆年间。此版并非刊刻于承德普宁寺，而是刻于北京嵩祝寺。二世章嘉阿旺洛桑曲丹（1642-1714年）70岁时在京购置法渊寺及周围地产，建造了一座寺院，康熙帝赐名为嵩祝寺¹⁴。按此记载，1712（康熙五十一年）年嵩祝寺创建。另有说法，嵩祝寺为1733年（雍正十一年）建立。寺址原为明代番经厂、汉经厂所在地，番经厂是刊刻藏文经典的出版机构。在此基础上改建的嵩祝寺继续出版藏文经书。中国民族图书馆将嵩祝寺版出版年代推定为雍正十年，是按1712年建寺说的。罗布扎西根据1633年建寺说，认为嵩祝寺版不可能是雍正十年刻版¹⁵。

嵩祝寺印经院后更名嵩祝寺藏蒙印经院。嵩祝寺版《四部医典》再版时，将“嵩祝寺印经院”“嵩祝寺藏蒙印经院”及部名、末页码嵌入经版。这个再刻版就是国图编目的“嵩祝寺版”。此版的“嵩祝寺藏蒙印经院”等字体与经文明显不同，比较潦草，明显不是原刻内容。另外，为了将这行字嵌入，将原版的分隔线或框线磨去了一部分（图一〇）。

14 王弘振主编、执笔：《安多藏蒙医药学史研究》，兰州：甘肃民族出版社，1994：132。

15 罗布扎西：《古老的藏族传统文化在首都北京生根发芽——浅谈藏医药在北京的传播与发展》，载郑堆主编：《纪念西藏和平解放70周年学术研讨会文集》，2021：434-443。

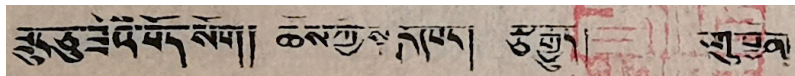


图一〇 嵩祝系版后记末尾的标注

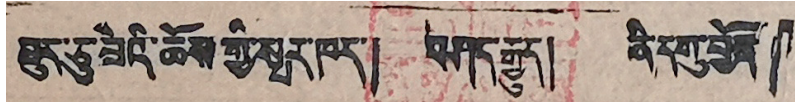
1. E 版第一部尾页；2. D 版第一部尾页；3. E 版第二部尾页；4. C 版第二部尾页；5. E 版第三部尾页；6. D 版第三部尾页；7. E 版第四部尾页；8. D 版第四部尾页

嵩祝系 C、D 版在各部尾页空白处嵌入出版地点、部名和尾页页码。各部的文字略有差异，有些不规范的写法。第一、三部 བོད་སོག་ 后面加了逗号 ཟུང་ཅུ་ཟེའི་བོད་སོག་ ཚོས་ཀྱི་སྲང་ཁང་། (嵩祝寺藏蒙，印经院)，误将一句拆分为二。标点用法也不符合藏文规定（句尾 -ག 后空格，不能加 |）。第三部的 ཁང་ 后的标点 | 误刻为 “·”（见图一〇：3）。第四部是 ཟུང་ཅུ་ཟེའི་བོད་སོག་ཚོས་ཀྱི་སྲང་ཁང་། (嵩祝寺藏蒙印经院)，ཁང་ 误作 ཁར་，ཁང་ 后漏刻标点 |。这种尾款的版本笔者见到两种（见图一〇：4、5），图一〇：4 似为初刻，图一〇：5 为仿刻。

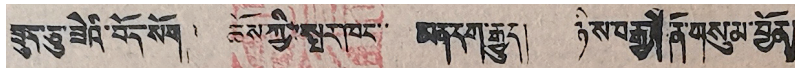
C 版《四部医典》第二部尾题为 ཟུང་ཅུ་ཟེའི་ཚོས་ཀྱི་སྲང་ཁང་།。旦科对勘本《四部医典》录第二部尾款 ཟུང་ཅུ་ཟེའི་བོད་སོག་ཚོས་ཀྱི་སྲང་ཁང་། (嵩祝寺藏蒙印经院)。这说明嵩祝寺有两



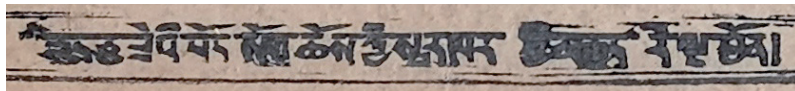
1



2



3



4

图一— 嵩祝系 C、D 版出版机构名、分部略题和分部尾页页码
1. D 版；2. C 版；3. D 版；4. D 版

种《四部医典》木刻版，即嵩祝寺印经院版和嵩祝寺藏蒙印经院版。署嵩祝寺印经院款的这第二部是早期的刻版。其他三部医典，连同旦科所见的版本尾款均为嵩祝寺藏蒙印经院，这一套是更名之后的刻版。在刊印和流通中，出现两套版混搭的情况，在分部刊印的图书中并非罕见。蒙医所藏一套嵩祝寺版实际上是两套混配的，第二部是初版，第一、三、四部是复刻版。不过迄今还没见到署名“嵩祝寺印经院”的一、三、四部（图一一）。

嵩祝系版第一部后记从 བཤོ་ཀ་གཉིས་པོ་འདི་གྲ་ཐང་སོར་བཞག་དུས། ཨོ་མོ་སྲིད་དཀར་ཆེ་ལྷ་བཞིན་གོང་འཕེལ་ཤོ་ 与药王山版相同。仅出版信息替换为 རྒྱུ་རྩེ་ཟེའི་པོ་པོ་མོ་ཚེས་ལྷན་སྤྱོད་ 加注了部名和尾叶叶码 ཅ་རྒྱུ། དགྲ་ཕྱོད།¹⁶。第二、三部后记也同样，仅部名和尾叶叶码不同 བཤད་རྒྱུ་ཞེ་དགྲ་ཕྱོད།¹⁷ མན་ངག་རྒྱུ། ཉིས་བརྒྱ་དོན་གསུམ་ཕྱོད།¹⁸。将 མན་མན་ལྷ་ལྷ་ 换为 འུ་རྩེ་མཆོ་སང་ར་ག་ལྷ།。其中， ཨ་ཉོ་རྒྱུ་བཤད་རྒྱུ་ཆེན་ཡིད་བཞིན་གོང་། ཨོ་མོ་སྲིད་དཀར་ཆེ་ལྷ་བཞིན་གོང་འཕེལ་ཤོ་ག 一段文字见于布达拉后版（雪版）和药王山版第四部后记¹⁹。

嵩祝系版第四部后记 ཨོ་བདེ་ལེགས་གྲ་གྲུང་ཅིག ཨོ་མོ་གྲུན་རྒྱལ་མཚན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག 据说是

16 旦科主编：《四部医典》（对勘本，藏文，上册），2008：24。
17 旦科主编：《四部医典》（对勘本，藏文，上册），2008：152。
18 旦科主编：《四部医典》（对勘本，藏文，下册），2008：704。
19 旦科主编：《四部医典》（对勘本，藏文，上册），2008：355-356、366-367。

法师阿佳洛桑丹贝坚赞撰写的，与对勘本所收录的其他木刻版都不同²⁰。强巴赤列先生认为北京嵩祝寺版是根据布达拉版（1662年）翻刻的。由前三部医典的后记看，嵩祝系《四部医典》似乎是以西藏拉萨药王山后版为蓝本刊刻的。药王山藏医学院建立于1696年。通常所说的药王山版《四部医典》刊刻于1892年，晚于北京嵩祝系版。因此，北京版不可能以药王山版为蓝本。但也有一种说法，药王山版也有前后两版。嵩祝系版的蓝本究竟是布达拉版还是药王山版，尚待进一步研究。

综上所述，北京版品系、初刻年代、刊刻次序为：

本草系版：初刻时间在雍正二年至乾隆二十二年（1724-1757年）之间，复刻时间待考。






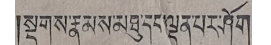
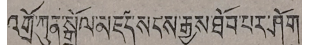


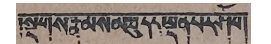


嵩祝系版：初刻时间在乾隆二十一至二十四年（1756-1759年）之间。C版和E较早，二者孰先孰后待考，C版之后有D版，E版之后有F版。


以上为刻版时间。各版的印刷时间不一，但延续时间较长，有些版本直到清朝灭亡之前还在印刷。

（二）字体（形）

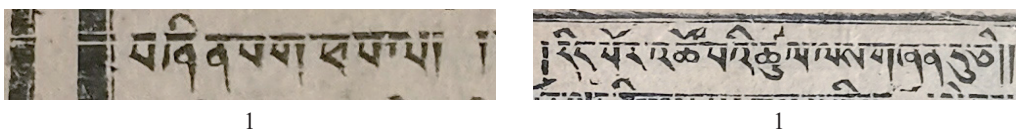
普宁寺版与嵩祝寺版字体形态有明显差异（见下表）。仅以གཞུ་རྫོ་（热河）一词写法为例：元音符号“ེ”“ོ”的写法明显不同。另外，普宁寺版字迹较细，嵩祝寺版字迹粗，多发生粘连。

表一〇 普宁寺版与嵩祝寺版《四部医典》字体对照

版本				
EF				
CD				

嵩祝寺版刻版时，在板面上预先刻划出标定线，刻痕在边框上也留下痕迹（图一二：1）。这刻划出的标定线使得字头的横线与其上下的字划分离，标点符号|和也受影响发生断裂（表一〇、图一二）。基字མ写在字头右上方的笔划也被割裂（图一二：2）。

20 旦科主编：《四部医典》（对勘本，藏文，上册），2008：380-382。



图一 嵩祝寺版字划割裂现象 (C 版)

(三) 错讹字

从文字来说, E、F 版比较准确, 字迹清晰。嵩祝寺版刻印质量较差, 字迹欠清。B 版误刻字最多。显然 B 版是 A 版的仿刻本, 由于原版字迹不清楚造成错误。如图一三



图一三 嵩祝系 D、E、F 版和本草系 B、A 版等四版第三部第一页文字对勘

1. D 版第三部首页; 2. E 版第三部首页; 3. F 版第三部首页; 4. B 版第三部首页; 5. A 版第三部首页

所示，第1行中的 འི 字，B版误作 འི；第2行中的 ཟེན 字，B版误作 འེན；第4行中的 ཉ 字，B、D版误作 ཉ；第5行中的 ཉེ 字，B版误作 ཉེ。

(四) 字词差异

药书版 A 版中的字与普宁寺版等四种版本略有差异。以第三部第一页为例，BCEF 中的 མོངས (贫困) 字，在 A 版中写作 འཕོངས (烦恼)，BCEF 中的 སྐོར (绕，现在时) 字在 A 版中写作 འསྐོར (绕，过去、未来时)。A 版的这两处拼写法与扎塘、冈布、达丹、甘丹彭措林、洛若和宗嘎版²¹ 相同。

对勘本中的达丹版 (ཉག) 是在达丹妙法寺真实欢喜苑 (ཉག་བཀྱ་དམ་ཚོས་སྤོང་འཇམ་དགའ་བའི་ཚལ་གྱི་ཚོས་སྤྱི་ 创办于 1615 年) 刊刻的。觉囊派大师多罗那他的侄儿衮嘎丹贝坚赞 (ཉུག་དགའ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་) 出资制版，著名藏医大师伦丁兑孜久美 (ལུན་མིངས་པ་བདུན་ཅི་འབྱུང་མེད། 16 世纪中叶) 整理校对²²。伦丁兑孜久美曾担任多罗那他 (觉囊衮嘎宁波) 大师的保健医生²³。A 版用字与达丹版接近，其第三部结尾手写跋文抄自达丹版，提及多罗那他尊者。这表明，A 版以甘丹彭措林版为蓝本，间接受到达丹版影响。

笔者没见到达丹版，不知道达丹版是否也有这样的插图和注文。A 版第三部的插图框下注文 (图一三：5) 与布达拉版一致。

A 版中没有出现 B 版中的误刻，显然本草系 A 版不是 B 版的仿刻。

(五) 后记

A 版第三部后记 (图一四) 与甘丹彭措林版²⁴ 和布达拉宫后版²⁵ 一样。达丹寺彭措林原为觉囊派寺庙，后改宗格鲁派，更名为甘丹彭措林。据旺堆教授讲，布达拉宫版刻成后存放于布达拉宫东边的甘丹彭措林，因此又被称为甘丹彭措林版²⁶。这两个甘丹彭措林不在一处，只是同名。甘丹彭措版、达丹版都以扎塘版为蓝本。

21 旦科主编：《四部医典》(对勘本，藏文，下册)，2008：3。

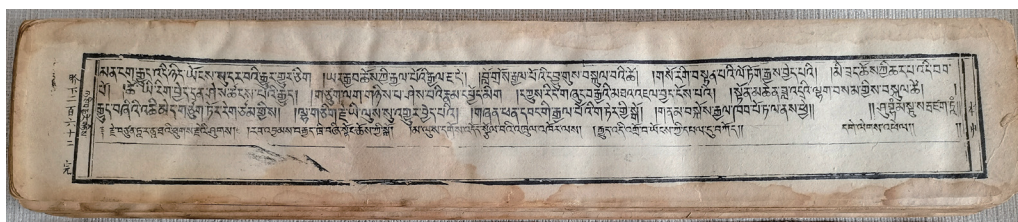
22 旦科主编：《四部医典》(对勘本，藏文，下册)前言，2008：2。

23 强巴赤列：《藏族历代名医略传》(藏文)，2000：279。

24 旦科主编：《四部医典》(对勘本，藏文，下册)，2008：700-701。

25 旦科主编：《四部医典》(对勘本，藏文，下册)，2008：701-703。

26 西藏自治区藏医院编：《〈雪域藏医历史大典〉藏医部分总目录》(藏文)，北京：中国藏学出版社，2016：15。



图一四 A 版第三部后记

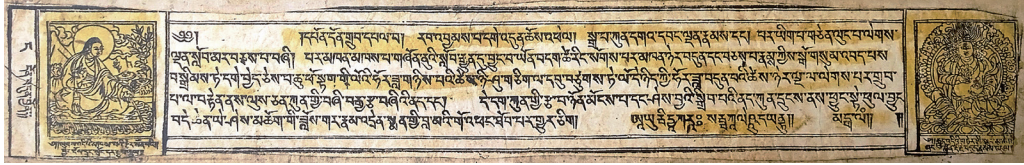
本草系 A 版和 B 版的第四部后记与甘丹彭措林版一致。旦科对勘本所用甘丹版第四部后记尾残，缺第 77 叶²⁷，残缺叶之前的内容与 A、B 版一致。西藏自治区藏医院收藏的甘丹版完整，与本草系 A、B 版的后记一致²⁸。这表明甘丹版为 A、B 版的蓝本。

对勘本甘丹彭措林版第四部后记尾残，末句：དངོས་གཞི་གྲུ་ཐང་གི་པར་རྟོང་སྟོང་བཞག་བཅོས་བསྐྲུན་མེད་པའི་སྟོན་གྲུ་པ་བཞིན་ཕྱག་མཚོད་ས་སྐྱོང་འཕྱིན་ལས་རྒྱ་མཚོས་ཁྲུང་ལེན་གྱི་བཀོད་པས་ཁྲུང་ནས་ལུས་དག་པ་སྦྱོབ་- 之后残缺。这一句恰好在本草系 A、B 版第 76 叶背面（阿 下七十六）末尾。本草系 A、B 版第 76 叶背面第 6 行的 འཕྲིགས་，与甘丹版同，旦科对勘本录文为 འི་ཏྲ་，药王山本为 འི་ཏྲ་。西藏藏医院藏甘丹版有第 77 叶，是甘丹版全书的末页，本页正是对勘本所缺的第 77 叶正面，现摘录于下：

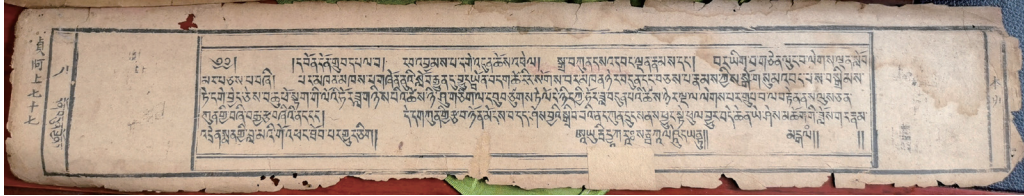
༄༅། །དབོན་དཔོན་དཔོན་གྲུབ་དཔལ་བ། རབ་འབྲུམས་པ་དགེ་འདུན་ཚོས་འཕེལ། རྒྱ་བ་ཀུན་དམའ་དགའ།
 དབང་ལྡན་རྣམས་དང་། བར་བར་ཡིག་བུ་གཅེན་ལུང་བུ་ལེགས་ལྡན་སྦྱོབ་མར་བཅས་བུ་བཞི།
 བར་བར་མཁན་མཁས་པ་སཞོན་གཞོན་ཞུ་ཞུ་བ་ཡོན་བདག་ཚེ་རིང་སོགས་བར་མཁན་ཉེར་
 བདུན་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྦོ་གསུམ་འབད་པས་བསྐྱེས་ཏེ་དགེ་བྱེད་ཅིས་པ་རྒྱ་མོ་སྟག་གི་ལོའི་ཉོར་ལྷ་
 གཉིས་པའི་ཚོས་ཉེ་ཕྱ་གཅིག་ལ་དབུ་བཅུགས་ཏེ་ལོ་གེ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཉོར་ལྷ་བདུན་པའི་ཚོས་ཉེར་ལྷ་ལེགས་པར་
 གུབ་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ལུས་ཅན་ཀུན་གྱི་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་བཞིའི་ནང་དང་། དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཙམ་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་པ་དང་
 འདེན་སྟེན་གྱི་སྦྱོར་མའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག། ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྟེང་གཞུགས་ལྷ་ལྷ་ལྷ། མང་ལྷ། །

北京本草系 A 版和 B 版也都有第 77 叶正面，正文相同，只是将 དབོན 误作 དཔོན。本草版的插图处，也没有配图文字。（见图一五：2）

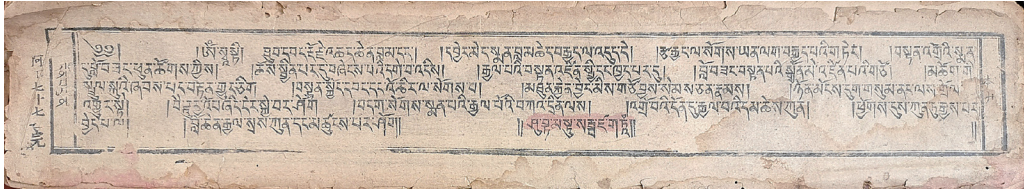
27 旦科主编：《四部医典》（对勘本，藏文，上册），2008：355。
 28 西藏自治区藏医院编：《雪域藏医历史大典·藏医部分》第 4 函，北京：中国藏学出版社，2016：801。



1



2



3

图一五 甘丹版后续部和 A 版第四部第 77 叶

1. 甘丹版后续部第 77 叶正面；2. A 版第四部第 77 叶正面；3. A 版第四部第 77 叶背面

与甘丹版（见图一五：1）不同的是，北京本草系 A、B 版第 77 叶背面还有文字，这页才是本草版全书的末页（图一五：3）。

这段后记说明，该刻版是由洛桑彭措（**སློབ་བཟང་ལུག་ཚོགས་**）施法制版，并以此刻经功德回向，祈愿正法（**ཀུལ་བའི་བསྟན་འཛིན་**）永固，祈愿洛桑丹贝准美（**སློབ་བཟང་བསྟན་པའི་སློན་མེ།**）即二世哲布尊丹巴）长久住世。感谢了教法护持者（**བསྟན་སྦྱོར་དབང་**）和金刚（蒙古语**འཛིན་**）等资助刻版。虽未言明时间和地点，但是如前所说，应该是在北京，于 1724-1757 年之间刻版。

甘丹彭措林版刊刻于 1662 年。第司·桑吉嘉措主持的布达拉官后版刊刻于 1690 年²⁹，或藏历木狗年（甲戌 1694 年）³⁰。本草系 A 版文字接近达丹版和甘丹版，后记与甘丹版相同。说明本草系 A 版的文字是以甘丹版为蓝本。其刊刻年代应该在甘丹版之后。

29 强巴赤列：《藏族历代名医略传》（藏文），2000：298-299。

30 强巴赤列：《藏族历代名医略传》（藏文），2000：324。

A 版第三部插图下的注文同甘丹版，但本草系 B 版的插图及图下文字与甘丹版不同。因此，尽管 B 版后记与 A 版相同，但 B 版并非直接来自甘丹版或本草系 A 版，其来源待考。

表一一 《四部医典》各木刻版的刻版时间

版本	刻版时间	刻版地点
扎塘版	1546 年 ³¹	西藏山南市扎塘
冈布版	1616 年 ³²	西藏山南市加查县
达丹版	16 世纪末 17 世纪上	西藏日喀则市拉孜县
宗嘎版	?	西藏日喀则市吉隆县
甘丹彭措林	1662 年 ^{33,34,35}	西藏拉萨市
孜布达拉宫后版	1690 ³⁶ /1694 年 ³⁷	西藏拉萨市
药王山版（一）	1696 年以后（?）	西藏拉萨市
本草系 A	1724-1757 年（雍正二年至康熙二十二年）	北京（?）
德格版一	1733 年 ³⁸	四川甘孜州德格县
嵩祝寺印经院版 C	1756-1759 年间（乾隆年间）	北京东城区
普宁寺版 E	1756-1759 年间（乾隆年间）	北京（?）
嵩祝寺藏蒙印经院版 D	?	北京东城区
本草版 B	?	北京（?）
药王山版（二）	1892 年 ³⁹	西藏拉萨市
仿普宁寺版 F	?	北京（?）

31 西藏自治区藏医院编：《〈雪域藏医历算大典〉藏医部分总目录》（藏文），2016：6-7。

32 西藏自治区藏医院编：《〈雪域藏医历算大典〉藏医部分总目录》（藏文），2016：10-11。

33 旦科主编：《四部医典》（对勘本，上册，藏文），2008：374。

34 强巴赤列：《藏族历代名医略传》（藏文），2000：296。

35 西藏自治区藏医院编：《〈雪域藏医历算大典〉藏医部分总目录》（藏文），2016：14-15。

36 强巴赤列：《藏族历代名医略传》（藏文），2000：298，299 尾注 2。

37 强巴赤列：《藏族历代名医略传》（藏文），2000：324。

38 西藏自治区藏医院编：《〈雪域藏医历算大典〉藏医部分总目录》（藏文），2016：18-19。

39 西藏自治区藏医院编：《〈雪域藏医历算大典〉藏医部分总目录》（藏文），2016：22-23。

小结

清代《四部医典》北京版共有两系 6 种。两系是指本草系和嵩祝系。本草系是指每页右方标有汉字“本中”的版本，有 A、B 两种，其中 A 版的封题处标有“药书”。本草系是以甘丹彭措林版为蓝本刊刻的，全文照录了甘丹彭措林版的后记，并就该版刊刻情况作了补充说明。A 为初刻版，刊刻于雍正二年至乾隆二十二年之间（1724-1757 年），距今近 300 年。B 版刊刻时间晚于 A 版，具体时间不详。

嵩祝系是指在北京嵩祝寺刊刻的版本，初刻版是由普宁寺大喇嘛益西班觉资助。嵩祝系版本迄今发现四种，分别为嵩祝寺印经院版（C）、嵩祝寺藏蒙印经院版（D）、普宁寺（元亨利贞）版（E）及普宁寺仿刻版（F），是以布达拉官后版（或药王山版）为蓝本刻印的。各版本后记相同，前三部医典全文照录了药王山版的后记，第四部医典后记为新撰，并就该版刻印情况作了说明。其中，C、D 版末尾都标注了出版机构名称。初刻初印于乾隆二十一至二十四年（1756-1759 年）之间，距今约 260 年。

目前，仅本草系 B 版是四部俱全，其他版本都凑不齐四部。

北京版《四部医典》是国内卫藏、康巴和安多三大藏语区外重要的木刻版，刊刻年代和版本数量仅次于西藏，是重要的医史文献，极具研究价值。

北京版《四部医典》刊刻和印刷是为了满足中国北方地区和东北地区的需求，主要输往蒙古地区，读者多为蒙古学僧。北京雍和宫、承德普宁寺、辽宁瑞应寺等寺庙中的曼巴扎仓，多使用北京版《四部医典》。

从明代番经厂到清代嵩祝寺藏蒙印经院，中央政府的民族宗教政策是一脉相承的。章嘉活佛是清朝任命的管理北方佛教的高僧，以嵩祝寺为驻锡地。嵩祝寺印经院、嵩祝寺藏蒙印经院是官方机构，隶属于理藩院。与西藏各地方政府或寺庙刊印的不同，北京版《四部医典》是清中央政府主持刊印的藏医经典，不仅有学术价值，更具有重要的政治意义。北京版《四部医典》的刊刻、印刷和流通，表明清代中央政府承认藏医药，积极促进了各民族、各地区间的文化科技交流。

北京版《四部医典》刊印流通近 300 年，惠及中国北方各地及邻国，对中国北方特别是蒙古族、满族地区医学教育做出了重要贡献，至今在蒙古国和俄罗斯布里亚特共和国都有留存和使用。

多罗那他转世的哲布尊丹巴在蒙古地区影响较大。多罗那他驻锡的达丹寺曾刻印了达丹版《四部医典》，由多罗那他侄子出资、多罗那他保健医生伦丁兑孜久美主持刊刻。蒙古地区僧俗出于对哲布尊丹巴的敬信，对觉囊派的达丹版非常敬重。原觉囊派寺庙达

丹彭措林更名为甘丹彭措林。因本草系北京版以甘丹彭措林版为蓝本，所以受到喀尔喀蒙古地区的偏爱。蒙古库伦版即仿刻本草系北京版。

- ◆ 海春生 辽宁阜新蒙医药研究所（蒙医药文化博物馆）所长、副研究馆员
- 刘英华 中国藏学研究中心北京藏医院副研究员、中国中医科学院中国医史文献研究所特聘研究员